



Treaty Series No. 53 (1995)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Republic of Bolivia

amending the United Kingdom/Bolivia Debt
Agreement No. 3 (1990) (The United Kingdom/Bolivia
Debt Agreement No. 3 (1990) Amendment)

La Paz, 4 August and 7 October 1994

[The Exchange of Notes entered into force on 7 October 1994]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
July 1995*

LONDON : HMSO

£2.00 net

**EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BOLIVIA AMENDING
THE UNITED KINGDOM/BOLIVIA DEBT AGREEMENT NO. 3 (1990)
(THE UNITED KINGDOM/BOLIVIA DEBT AGREEMENT NO. 3 (1990)
AMENDMENT)**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at La Paz
to the Minister of Foreign Affairs and Worship of the Republic of Bolivia
British Embassy
La Paz
4 August 1994*

ECO 104/2

Your Excellency,

RE: THE UNITED KINGDOM/BOLIVIA DEBT AGREEMENT NO. 3 (1990)

I have the honour to refer to the United Kingdom/Bolivia Debt Agreement No. 3 (1990)¹ which entered into force on 19 March 1991, and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland intends to amend this agreement in the terms set out in the attached Annex.

If these terms are acceptable to the Government of the Republic of Bolivia, I have the honour to propose that this Note, together with its Annex and your reply to that effect, shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Bolivia Debt Agreement No. 3 (1990) Amendment" and which shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to convey to your Excellency the assurance of my highest consideration.

RICHARD MICHAEL JACKSON

¹ Treaty Series No. 12 (1992), Cm 1817.

ANNEX

It is hereby agreed that the Annex of the United Kingdom/Bolivia Debt Agreement No. 3 (1990) shall be amended as follows and that the said Agreement shall continue in full force and effect as so amended:—

Section 5(3) shall be replaced with the following:

- “(3) All interest accruing up to each Due Date payable in accordance with the provisions of this Section shall be paid at the rate of either:—
- (a) 3.5 per cent below the Appropriate Market Rate, if the Appropriate Market Rate is 7.00 per cent or more, or
 - (b) 50 per cent of the Appropriate Market Rate, if the Appropriate Market Rate is less than 7.00 per cent,
- applicable to each half-yearly interest period commencing with the half-yearly interest period within which the Maturity of the Debt concerned occurs.”

No. 2

*The General National Secretary at the Ministry of Foreign Affairs and Worship of
the Republic of Bolivia to Her Majesty's Ambassador at La Paz*

*Ministry of Foreign Affairs and Worship
La Paz*

7 October 1994

SERIC-SPEC-DGEA-1475/13-P-64

Excmo. Señor Embajador:

Tengo a bien avisar recibo de la nota ECO 104/2 de fecha 4 de agosto, mediante la cual se propone una enmienda al "Acuerdo sobre deuda Reino Unido/Bolivia No. 3 (1990)", y cuyo texto es el siguiente:

"Excelentísimo señor Ministro:

REF: ACUERDO SOBRE DEUDA REINO UNIDO/BOLIVIA NO. 3 (1990)

Tengo el honor de referirme al Acuerdo sobre la Deuda Reino Unido/Bolivia que entró en vigor el 19 de marzo de 1991, y de informar a Su Excelencia que el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte pretende enmendar este Acuerdo según los términos expuestos en el Anexo adjunto.

Si estos términos son aceptables para el Gobierno de la República de Bolivia, tengo el honor de proponer que la presente Nota conjuntamente con el Anexo de la misma, y la respuesta dada por su parte en ese sentido, constituyan un Acuerdo entre los dos Gobiernos en este asunto, el cual se denominará "Enmienda al Acuerdo sobre Deuda Reino Unido/Bolivia No. 3 (1990)" y que entrará en vigor en la fecha de su respuesta.

Tengo el honor de comunicar a Su Excelencia las seguridades de mi más alta consideración".

Al respecto, tengo a bien confirmar que la propuesta planteada en la nota antes citada es aceptable para el Gobierno boliviano, y por tanto, la nota de Su Excelencia y ésta de respuesta, constituyen un Acuerdo entre los Gobiernos de Bolivia y del Reino Unido de Gran Bretaña, el mismo que entrará en vigencia en la fecha, de conformidad a las disposiciones legales vigentes en Bolivia.

Con este motivo, hago propicia la oportunidad para reiterarle, señor Embajador, las seguridades de mi mas alta consideración.

EDUARDO TRIGO O'CONNOR D'ARLACH

ANEXO

Se acuerda por el presente anexo que el Anexo del Acuerdo Reino Unido/Bolivia No. 3 (1990) será enmendado como sigue y que dicho Acuerdo continúa en vigor y vigencia en su integridad según lo enmendado:—

La Sección 5(3) se sustituirá por lo siguiente:

- “(3) Todos los intereses acumulados hasta cada fecha de vencimiento pagaderos conforme a las disposiciones de esta Sección se pagarán:—
- (a) sea a un 3,5 por ciento por debajo de la tasa de mercado apropiada, si la tasa de mercado apropiada asciende al 7,00 por ciento como mínimo,
 - (b) o sea a un 50 por ciento de la tasa de mercado apropiada, si la tasa de mercado apropiada asciende a menos del 7,00 por ciento,
- aplicable a cada período de intereses de seis meses comenzando con el período de intereses de seis meses en el que ocurra el vencimiento de la deuda en cuestión.”

Translation of No. 2

Her Majesty's Ambassador:

I have the honour to acknowledge receipt of your Note ECO 104/2 dated 4 August 1994, in which it is proposed to amend "The United Kingdom/Bolivia Debt Agreement No. 3 (1990)". The text reads as follows:

[As in No. 1]

[Annex as in No. 1]

In this respect, I have the honour to confirm that the terms set out in the above Note are acceptable to the Government of Bolivia, and that your Note together with this reply, shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force today, according to the prevailing legal dispositions in the Republic of Bolivia.

I have the honour to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

EDUARDO TRIGO O'CONNOR D'ARLACH



Published by HMSO and available from:

HMSO Publications Centre

(Mail, fax and telephone orders only)

PO Box 276, London, SW8 5DT

Telephone orders 0171-873 9090

General enquiries 0171-873 0011

(queuing system in operation for both numbers)

Fax orders 0171-873 8200

HMSO Bookshops

49 High Holborn, London, WC1V 6HB

(counter service only)

0171-873 0011 Fax 0171-831 1326

68-69 Bull Street, Birmingham B4 6AD

0121-236 9696 Fax 0121-236 9699

33 Wine Street, Bristol, BS1 2BQ

0117 9264306 Fax 0117 9294515

9-21 Princess Street, Manchester, M60 8AS

0161-834 7201 Fax 0161-833 0634

16 Arthur Street, Belfast, BT1 4GD

01232 238451 Fax 01232 235401

71 Lothian Road, Edinburgh, EH3 9AZ

0131-228 4181 Fax 0131-229 2734

The HMSO Oriel Bookshop

The Friary, Cardiff CF1 4AA

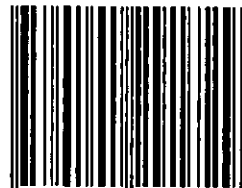
01222 395548 Fax 01222 384347

HMSO's Accredited Agents

(see Yellow Pages)

and through good booksellers

ISBN 0-10-129172-8



9 780101 291729